

МРНТИ 03.20.00

[https://doi.org/ 10.63051/kos.2024.4.264](https://doi.org/10.63051/kos.2024.4.264)

*¹Маргулан А.С.  ²Жумабаева А.А. 

¹ Институт истории и этнологии им. Ч.Ч.Валиханова, Алматы, Казахстан

² Научный институт изучения Улуса Джучи, Астана, Казахстан

E-mail: ¹aida.1@mail.ru, ²zhaygerm@gmail.com

ИЗ ИСТОРИИ ЗОЛОТОЙ ОРДЫ ПО ДАННЫМ «ТАВАРИХ-И ГУЗИДА-ЙИ НУСРАТ-НАМЕ»

Аннотация. В статье проводится перевод и анализ фрагмента рукописи №3222 «Таварихи гузидаи нусрат-наме», хранящейся в фондах Британского музея в Великобритании. Рукопись содержит ценные данные о происхождении, жизни и деятельности таких ключевых исторических личностей как Огуз-хан и Чингисхан. Одновременно с этим источник включает сведения по истории формирования тюркских и монгольских племен, из которых в последующем сложилась монгольская нация. Цель и задачи заключаются в проведении перевода и комплексного анализа, ранее не опубликованной части изучаемой лондонской копии, анализа и сопоставления с данными исторического памятника «Джами ат-таварих». Методами исследования является переводческий и источниковедческий анализы рукописи «Таварихи гузидаи нусрат-наме» неизвестного автора и сравнительный анализ с манускриптом «Джами ат-таварих» Рашид ад-Дина. Летопись имеет безусловное значение, благодаря ей представилась возможность узнать происхождение Огуз-хана от Ноя, а племена, которые поддержали его веру во Всевышнего были уйгуры, карлуки, кипчаки, калачи. Поскольку Огуз-хан жил задолго до Чингисхана, он не смог повлиять на ход событий в Золотой Орде. Активными акторами в истории Всемонгольского государства были монгольские племена меркиты, тайджиуты, салджиут, баяут и другие. В процессе изучения истории Золотой Орды по данным летописи стало возможным понять значение Огуз-хана и Чингисхана в процессе формирования нирун-монголов (истинно монгольских племен) и дарлекин-монголов (тюркских племен). Что стало ключевым моментом в формировании современной монгольской и казахской идентичности.

Благодарность: Статья подготовлена в рамках реализации проекта грантового финансирования молодых ученых Комитета науки Министерства науки и высшего образования Республики «Лингво-исторический анализ «Таварих-и гузида-йи нусрат-на ме» (регистрационный номер: АР 19574484).

Ключевые слова: Огуз-хан, Чингисхан, Золотая орда, военначальники, восточные манускрипты, медиевистика, жизнеописание, победы.

Введение

Манускрипт «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» («Избранные истории из книги побед») написан на чагатайском языке, описывает истории из жизни Шейбани-хана. По предположениям ученых, труд был закончен в 1505 году. Шейбани-хан был ярким представителем династии чингизидов и являлся значительной исторической фигурой на пространстве Великой степи. Начало книги о нем посвящено историям о предводителе монгольского войска Чингисхане и прародителе тюркских племен Огуз-хане. Монгольские и тюркские племена имели достаточно старую историю взаимоотношений, которая в частности описывается в этой рукописи. Как пишет Акрамов А.М., рукопись «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» условно разделена на три части. Первая часть посвящена истории Чингисхана, начиная от пророка Ноя. Далее описываются древние племена, населявшие

регион Центральной Азии в древности. Дается полная генеалогия Чингисхана и его потомков (Акрамов, 1967: 22)

Именно перевод первой части рукописи будет представлен в данной статье. В ходе проведения исследования исторического памятника «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме», а именно перевода с чагатайского языка отдельных его частей, исследователи пришли к выводу, что, помимо «Сокровенного сказания», изучаемая рукопись имеет некоторые соответствия с памятником «Джами ат-таварих» Рашид ад-Дина. Но также в рукописях имеются и отличия. Как известно, предыстория создания «Джами ат-таварих» такова, что Газан-хан приказал визирю Рашид ад-Дину написать историю монголов под названием «Тарих-и Газани» (Бартольд, 1971: 495). В свою очередь, «Тарих-и Газани» по созвучию близка к «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме», хотя, в целом, рукописи отличаются по своему содержанию.

С целью определения ключевых отличий рукописи был проведен перевод и сравнительный анализ этих двух источников. В данной статье основной текст предоставляется по версии лондонской копии «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме», дополнения из «Джами ат-таварих» приводятся в квадратных скобках. Фразы, отсутствующие в «Джами ат-таварих», но присутствующие в «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» отмечены курсивом и отражены в заключении. Рукопись «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» является более поздней по сравнению с «Джами ат-таварих», хотя начало практически идентично, одни события авторы объясняют по-разному.

Исторический памятник «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» датируется XVI веком. Считается, что источник был закончен к 1505 году. Летопись посвящена хану Мухаммаду Шейбани, содержит предысторию правления хана государства кочевых узбеков Абулхаира.

Материалы и методы исследования

Материалами исследования являются фрагменты рукописей «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» и «Джами ат-таварих». Как известно, существует несколько копий «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме». Одна из них под номером №3222 находится в Британском музее, и представляет собой основу для написания данной статьи. Вторая рукопись хранится в редком фонде Института восточных рукописей РАН в г. Санкт-Петербурге за номером № В-745. Однако в ней не хватает листов по истории Чингисхана. Третья рукопись данного источника под номером № 4347 находится в Институте Востоковедения им. Абу Райхана Бируни Академии наук РУ. Второстепенные копии представленного источника — это рукописи Института Восточных рукописей РАН №В-1892, С-139, 2-281, манускрипты Института Востоковедения им. Абу Райхана Бируни Академии наук РУ №7412/V, № 185/VI, 606/II-III. (Акрамов, 1965)

Что касается второй рукописи рассматриваемой в статье – «Джами ат-таварих», она написана на персидском языке визирем Рашид ад-Дином, датируется XIV веком. Дополнения и отличия, указанные в ней, будут приводиться в этой статье. Также, как и Нусрат-наме памятник имеет несколько копий. Так, одна копия хранится в Национальной библиотеке Узбекистана им. Алишера Навои из Собрания Джурабека, вторая Стамбульская рукопись № X–XI 1317, третья из фондов Российской Национальной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина № V, 3, I, четвертая рукопись из Британского музея № 7628, пятый манускрипт Тегеранского музея №25 V 1596, шестая парижская копия E. Blochet, седьмой экземпляр Института Востоковедения РАН № D 66, восьмая часть. (Рашид ад-Дин, 1960: 5) В настоящей статье используется перевод наиболее древнейшей ташкентской рукописи из Национальной библиотеки Узбекистана им. Алишера Навои.

Методами исследования являются переводческий анализ текста, включающий три этапа: анализ, процесс перевода, редактирование. Большинство исследователей оставляют

процесс перевода за пределами глубокого теоретического осмысления. Однако по мнению Брандеса М.П. безусловным условием осуществления переводческого анализа является проведение качественного перевода не на интуитивном, а на сознательном уровне. (Брандес, 2001) Следующим анализом является сравнительный анализ. А именно часто используемый в востоковедении сравнительно-исторический анализ. То есть сопоставлению будут подвергнуты данные разнородных объектов, но одинаковые по своей типу и генезису. (Ойнус, 1984) Последний метод, позволяющий высвободить суть исторических данных, является источниковедческий анализ, проведение критического чтения текста, выявление наиболее верных данных и, в процессе анализа, отбрасывание сведений, не относящихся к его сути. (Русина)

Обсуждение

Первыми обратили внимание на источник историки нового времени. В XIX веке Березиным И.Н. были изданы хроники из жизни Шейбани-хана (Березин, 1849). Лерх П. В своем труде «Археологическая поездка в Туркестанский край в 1867 году» предположил, что автором «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» является Султан Валад. Хотя другие историки подвергают это предположение сомнению (Лерх, 1870: 11). Касательно лондонской копии манускрипта Ч.Рье были опубликованы некоторые малозначительные сообщения, в Каталоге тюркских манускриптов Британского музея (Ch. Rieu, 1888). В начале XX века Бартольд В.В. в своей работе делает предположение, что «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» частично заимствовано из «Сокровенного сказания» (Бартольд, 1904).

В 1965 году в Узбекистане Акрамовым А.М. была подготовлена и защищена диссертационная работа, целью которой был перевод и анализ «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» (Акрамов, 1965). Через два года автор опубликовал свой труд в качестве монографии, которая остается актуальной до сих пор (Акрамов, 1967). Группа ученых Казахстана, в частности Ибрагимов С.К., Мингулов Н.Н., Пищулина К.А. и Юдин В.П., в советское время осуществили перевод Санкт-Петербургской части рукописи. Ими была переведена вторая часть произведения, касающаяся сведений от Махмуд-Бахадур султана до генеалогии Шейбани хана, но сведений по истории и происхождению Огуз-хана и Чингисхана не были включены в книгу (МИКХ, 1969).

В середине XX века манускрипт «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» снова приобретает популярность. Сведения по истории Великого монгольского государства в своих работах начинают использовать такие ученые как Семенов А.А. (Семенов, 1954), Петров К.И. (Петров, 1961), Ахмедов Б.А. (Ахмедов, 1965), Мукминов Р.Г. (Мукминов, 1966), Азимджанова А.И. (Азимджанова, 1957), Дмитриева Л.В., Мугинов А.М., Муратова С.М. (Дмитриева, Мугинов, Муратов, 1965).

После длительного перерыва, «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» приобретает свою популярность в начале XXI века. Султанов Т.И. приводит истории из жизни ханов Казахского ханства, в том числе Касым-хана сына Жанибека, основателя средневекового казахского государства. В своей работе он ссылается на перевод Ибрагимова С.К., Мингулова Н.Н., Пищулиной К.А. и Юдина В.П. (Султанов, 2006: 166). Ранний период Ногайской Орды изучается в работе Трепавлова В.В., который также ссылается на Материалы по истории Казахского ханства (Трепавлов, 2016: 20). История из жизни шибанидов по данным этого источника широко изучалась в работе Мустакимова И.А. (Мустакимов, 2010:21-32). Исследование генеалогий казахских ханов по источнику «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» было подготовлено Сабитовым Ж.М. (Сабитов, 2009: 108-116) Другое произведение, касающееся сравнительного анализа источника со списком «Муиз ал-Ансаб» было написано ученым совместно с Ревой Р.Ю. (Сабитов, Рева, 2016: 102-114). Еще одной работой современных историков является изучение роли ислама в труде

«Таварих-и гузида-йи нусрат-наме», подготовленной Бейбулатовой Л.Ф. (Бейбулатова, 2022: 600-611).

Результаты исследования

[76-9а] Глава первая. Повествование об Огуз хане. Потомками Огуз-хана были двадцать четыре тюркских рода, и от некоторых двоюродных братьев произошли такие рода как уйгуры, кипчаки, карлуки и калачи. Они были союзниками Аргун-хана.

История этих правителей складывается в следующем порядке. В мусульманских историях упоминается, что пророк Ной, отправил своего сына Йафета на Восток. Монголы и тюрки говорят, что турки называют Йафета Абулджа-ханом, и они не знают наверняка, является ли Абулджа-хан сыном или младшим братом пророка Ноя. Но они сходятся во мнении, что он был из рода пророка Ноя. Все монголы и тюрки, живущие в степи, происходят из его рода.

Говорят, что Абулджа-хан жил в степи. Его пастбища находились в Ортаке и Казтаке, среди больших и высоких гор. Там был город Имандж. [Зимнее] пастбище находилась в пределах Бурсун, Какиян, Каракорум, города Талас и Кары-Сайрам. Сайрам – довольно большой город, время пути от начала города и до конца составляет один день пути. Он имеет сорок ворот и принадлежит Кайду, относится к улусам Кунджи. У Абулджа-хана был сын по имени Дип-Якуй, что означает властитель трона. [Дип означает должность, а слово Якуй означает человека, властвующего над племенами. Этот сын превзошел своего отца как могуществом, так и доказательствами царственного достоинства.] У него было четыре сына по имени Кара-хан, Ор-хан, Коз-хан и Гур-хан. Они были неверными. (В Джаами ат-таварих – Народ был неверный). Кара-хан сменил своего отца на троне. У него был сын, который после рождения не брал материнскую грудь три дня и ночи. Из-за этого его мать плакала и причитала. Каждую ночь во сне она видела, как ее сын говорит: «Если ты не согласишься верить в истинного бога и согласишься в него, я буду пить твоё молоко».

Поскольку люди этой женщины (Кара-хан) были неверными, она из страха тайно верила, что, если она им расскажет, что верит в бога, то они убьют ее сына. Искренне поверив в бога, ребенок начал брать грудь у матери. В возрасте одного года стал очень красивым с явными знаками ума и наставления. Когда его отец увидел это, он сказал: «В нашем племени не родилось ни одного ребенка более прекрасного, чем этот, и этот ребенок будет более благородным человеком, чем кто-либо другой». Когда ему исполнился год, ему хотели дать имя. В этом состоянии ребенок заговорил и сказал: «Назовите меня Огуз». Присутствовавшие были поражены таким состоянием и дали ему имя Огуз, сказав, что это было истинное повеление.

Когда этот ребенок подрос, его отец сосватал в жены Огузу очень красивую дочь своего родного брата Коз-хана. Огуз по секрету сказал девочке: «Если ты согласишься в бога, я буду любить тебя и буду рядом с тобой». Девушка отказалась и сказала: «Давай я скажу отцу, чтобы он тебя убил». Из-за этого Огуз не оказал расположения этой девушке.

События, произошедшие в августе. Когда отец Огуза понял, что Огуз не любит эту девушку, он посватал за Огуза еще одну дочь другого брата [Гур-хана]. Огуз рассказал ей то же самое. Эта девушка также не приняла просьбу Огуза. Когда его отец понял, что Огуз и эту девушку не любит, он взял за Огуза еще одну дочь другого брата [Ор-хана]. Тем временем Огуз отправился на охоту. На обратном пути он увидел у кромки воды эту девушку. Девушка стирала белье со своими служанками. Огуз подошел к девушке и сказал: «Они обручили тебя со мной. Я взял двух девушек до тебя. Я сказал им верить в бога, стать верующими, но они не поверили. Они не верили. Теперь, если ты согласишься в единство бога, я возьму тебя в жены и полюблю тебя». Девушка ответила: «Я не знаю твоего бога, но я не слушаюсь».

твоего слова». Он сказал: «Все, что ты прикажешь, я сделаю». Огуз ответил: «Ты должна уверовать в бога», и девушка ответила «Я согласна с твоими словами».

Огуз взял девушку и всегда оставался с ней, любил ее. [К другим не ходил]. Огуз стал человеком, познавшим бога и преданным ему. [Так как он уверовал в истинного бога, он не желал общаться с отцом и дядями, так как считал их неверными]. Он начал упоминать имя Бога по-арабски, говоря «Аллах», и никто не понял значения того, что он сказал. [Сородичи полагали, что он говорил это слово ради красивого звучания, забавы и это стало привычкой.] *Люди говорили, что благодаря Огузу они были счастливы и довольны великим миром.*

Однажды, когда Кара-хан устроил пир для своих снох и собрал их, недоумевая, почему он любит третью жену больше, хотя первые две жены были красивее ее. Жены, недовольные Огузам, воспользовались случаем и сказали: «Огуз верит в другую религию. Эта девушка перешла в религию Огуза, а мы нет, поэтому Огуз отвернулся от нас».

В это время Огуз был на охоте. Когда Кара-хан узнал об этом, он собрал своих братьев и племянников и сказал: «Когда мой сын был молод, он был с нами. Теперь он отклонился от правильного пути, отказался от нашей религии и принял другую. Мы не можем позволить ему жить». Все были возмущены поступком Огуза и согласились убить его.

Когда жена Огуза узнала об этой ситуации, она рассказала о случившемся одной из своих служанок и послала ее сообщить об этом Огузу. Когда Огуз получил известие, он принял меры предосторожности и собрал всех своих солдат и друзей. Они встретились лицом к лицу там, где ходили на охоту. Кара-хан был ранен и убит. После этой битвы в течение *семидесяти двух лет* [семидесяти пяти лет] он сражался против противостоявших ему племен и в конце концов вышел победителем. Он захватил территории до Таласа, Сайрама до Бухары. Все приняли правление Огуза. Некоторые из его братьев и стран не подчинились Огузу и ушли на восток. Так приняли, что все монголы происходят из их рода. Все они были неверными. [В эту эпоху они были неверными, но в последующем [после прихода потомков Чингисхана] стали исповедовать единобожие.]

При его правлении они стали верными, а императором стал Огуз. Он установил золотой шатер и устроил пир для своих воинов. Он дал название уйгур народу, который подчинился ему и стал союзником. Перевод данного слова означает те, кто следует друг за другом. Все уйгуры происходят из рода Огуза. Он дал название канглам и другой группе. кипчак, калач и агачери также из этой общины. Именно эти люди подчинились Огузу. О них будет объяснено описание ниже.

[10a] *Агачери*. Сначала их называли уйгурами, но каждый из них имел свое имя, и каждая группа выделилась в племя. Упоминаются двадцать четыре ветви потомков огузов. Каждая ветвь имеет свое название. [Все туркмены произошли от этих двадцати четырех племен.] Слова «туркмен» раньше не существовало. Всех, кто жил в степях, называли просто тюрками, и каждое племя имело свое прозвище. Когда Огуз-хан покинул свою страну и пришел в Мавераннахр и Иран, лица этих племен из-за климата напоминали таджиков этого региона. Однако, поскольку они не были совсем таджиками, таджики называли их туркменами. [Туркман означает тюркоподобный] По этой причине прозвище туркмен осталось за огузами и под этим именем они были известны. Половина из этих двадцати четырех ветвей образует правое крыло, а половина — левое. Каждая ветвь непосредственно знает свое происхождение. Пояснение этому такого: у Огуз-хана было шесть сыновей. [Имена их следуют так: Кун, Ай, Юлдуз, Кок, Так, Денгиз.]

Огуз-хан полностью завоевал Иран, Туран, Египет, Сирию, [Малую Азию, франкские земли и другие.] После того как они подчинились ему, он прибыл на свою родину, известную как Ортак и Кортак. Он устраивал пиры и празднества, зарезал девятьсот кобыл и девять тысяч овец. Он собрал всех своих сыновей и воинов и обласкал их. Шесть сыновей Огуза объединились и мечом завоевывали земли огузов.

Однажды, когда они пошли на охоту со своими отцом, они нашли золотой лук и три золотые стрелы и принесли их Огузу. Тогда они спросили отца, как их разделить, Огуз отдал лук трем старшим сыновьям, а стрелы трем младшим. Потомков от старшего сына назвали Бозук, которые разделили и разделили лук. [Бозук означает ломать на части] [Огуз-хан передал] им командование правым крылом армии. Он также передал командование левым флангом трем своим младшим сыновьям. Таким образом, каждый знал, на чьей стороне он будет. [Огуз-хан] поручил, что после него трон должен находиться в руках потомков Бозок. [После смерти Огуз-хана старший сын Кун, носящийся к правому крылу бузок] занял трон и правил семьдесят лет. [А если не будет жив Кун, то престол перейдет второму сыну Айю] очень умный визирь по имени [Эранги-Кент Иркыл-Ходжа.] Он сказал хану: «Твой отец Огуз-хан был великим правителем. Он завоевал многие страны. Верил в бога, благодаря чему у каждого родилось по четыре сына. Теперь было бы очень уместно дать каждому из сыновей тамгу. *Чтобы у каждого сына была своя земля, племя, казна, невесты.* И тамги будут определены. При этом ни один из них не будет враждебно относиться друг к другу», - сказал он.

«Кун хану понравились его слова, и он занялся этим заданием. Затем по тому определению, которое было намечено ранее - бузок, старших трёх сыновей, командующими правым крылом, и учук младший из трёх сыновей - командиром левого крыла. Всем потомкам были определены тамги животных, чтобы они служили их благословением. [Существует также следующий обычай племени. То животное, которое является тамгой племени – они на него не нападают, ему не сопротивляются и мясо его не едят. До наших дней это правило остается в силе и каждое из племен знает свой онгон]... [...]

Их истории и повествования об этих потомках будут приведены отдельно в дополнении и здесь не место об их описании.

Все эти племена были единобожниками. Это был указ бога, чтобы они приняли религию Пророка и укрепили веру в святого Мухаммеда. Среди потомков Огуз-хана было много правителей. Они всегда были могущественными и сильными правителями, и всегда появлялся достойный правитель из этой династии. Долгое время правление находилось в руках Салора. [После него были другие не менее достойный правители, о которых указано в истории Огуза. И так их власть и правление достигло Иранской земли. В ее областях имеется много прославленных и почтенных государей, эмиров, происходящих из рода Огуза. Однако не каждому известно, что он принадлежит к потомкам Огуза.

Туркмены примерно знают из какой ветви династии Огуза происходят их правители.] Династия Сельджуков и их предки были великими и могущественными правителями. Они правили четыреста лет в Иране и Туране. Под их властью находились все страны вплоть до Египта [и границ Китая]. Они были потомками по линии кынык. Их истории также будут рассказаны отдельно.

«Такое племя как уйгуры были из числа тюркских народов, они обитали вблизи границ обитания монголов. Уйгуры происходили от двоюродного брата Огуза. Об их истории также имеется повествование в отдельной главе ...»

[11а-11б] Глава вторая. Описание тюркских племен, которые сейчас называются монголами. Но в древние времена каждое племя носило свое особое прозвище и имя. Каждое имело начальника и эмира. От каждого из них произошли родовые ветки и племена, таких народов как джалаиры, ойраты, татары и другие, об этом будет сказано в этой главе.

Их земли и расселения были в определенных местах. Их языки и внешние характеристики и облик был похож на монголов. Потому что монгольское племя принадлежало к тюркским племенам. *Со временем они стали государством, и все объединились под этим названием.*

[116-12a] *Истории о племени джалаир. Сентябрь. В некоторых историях их ветви приписываются к монголам. Описание о них будет здесь.* Это племя было очень многочисленным в древние времена, и во времена Чингисхана у каждого племени был вождь и предводитель. Некоторые из их лидеров до сих пор существуют в Иране и Туране. [Часть их остановок была в местности Онон.] Говорят, что в прошлом китайские войска убивали их так жестоко, что выжили лишь немногие. В это время они убили жену Дутума Менена по имени Мунулун.

Эта история будет рассказана в отдельном разделе. Другие племена джалаиров их спросили: «Почему они поступили так плохо?» Некоторые были найдены и убиты. Некоторые стали рабами второго сына Дутум Менена - Кайду-хана. [Эти пленники и рабы] переходили по наследству и перешли к Чингис хану. Каждый из них стал эмиром и уважаемым человеком.

«...племя Джалаир состоит из десяти больших ветвей: джат, тукараун, кунгсаут, кумсаут, уят, нилкан, куркин, туленгут, тури и шанкут. Во времена Чингис хана величайшим лидером Джалаиров был Мукали гайон из ветви джат. Он возглавил левое крыло армии Чингис хана. Его потомков также называли Гойон, что означает великий хан.

В это время Чингис хан оставил его в местности Караун-Джидун. Хити дали ему это прозвище. Его сына звали Богол гойон. Он сменил пост своего отца во времена Угедея-хана. [Он был заместителем своего отца]. Чингисхан дал ему это прозвище. Хантун найона, который был старшим полководцем Хубилай хана, вместе со своим сыном Нумуганом он отправил в поход против Хайду. Так как царевич ослушался его передали Хайду. Через некоторое время его отпустили. Подробности будут объяснены.

В этом государстве [то есть в Иране] был из племени [джалаиров] Джаукур. Во времена Чингис хана были два брата Джочи-Тармале и Джочи-Чауркан. Отношения у Чингис хана с братьями ухудшились, это привело к войнам с тайджиутами. У Джочи-Тармале было пять сыновей: Кутукту, Кутукдур, Кундагай, Илга и Эрлен.

[Один из детей Кутукту – Олкун был эмиром над тысячью войнов.] *Некоторые из сыновей второго сына Кутукдура были в союзе с Чагатай-ханом.* [Одного из этих детей звали Булаудур.] Борак отправил Булаудура к Абака-хану, чтобы тот попросил у него красивых лошадей. Когда Абака-хан услышал об этом, он приказал схватить этого человека и привести к нему. Абака-хан сказал: «Ты приходил уже сюда с хитростью и совершил обман», на что Булаудур ответил: «Я ничего не знаю о том, почему меня сюда послали». В конце концов его бросили в тебризскую тюрьму, и он остался там. У него был сын по имени Дилхи.

Илгай найон был великим полководцем, пришедшим с Хулагу-ханом. У него было десять сыновей. [Первый сын Туган, он остался в Монголии и сюда не прибыл.] У него было два сына Кунджи и Урум.

Второй сын Шинтур найон. У Шинтун найона было: Джинту, Джиле, Джитау, Ханду, Такнэ и Укуна.

Третий сын был по имени Туган-Баджу-Макарбахам. У него было два сына Кутан и Кунджук. Сыном Кунджука был Абу-Бакр.

Четвертый сын был Тянкадай, [а его сын Иткун-Бакин-Кшубахен.]

Пятый сын Туку, а [его сын Хусейн.]

Шестой сын Акдаш был одиннадцати лет и погиб в бою с Берке.

Седьмой сын Джалаиртай, его сын Кара-Бука, был в свите Гайхату.

Когда Чингисхан выделил солдат своим сыновьям, он назначил военачальника по имени Эмюге из племени Джалаир и послал армию к Чагатаю. У Исавура, который был командующим армией Барака, также был сын по имени Исавур Йеке.

[146-16а] *Истории о татарском племени.* Во времена Кабул-хана, который был вождем монгольских племен и из его рода в основном происходит племя кият. Другие ветви нирун-монголов были его двоюродными братьями. Все племена монголов были с ним в дружбе и имели единство целей. А в напастях и бедствиях они становились его защитниками.

В это время занемог [некто] по имени Саин-тегин, брат Кара-Лику из племени кунгират, которая была женой Кабул-хана. Для лечения Саин-тегин прислали шамана из племени татар Чаркил-Нудуя. Шаман пришел совершил обряд, но женщина умерла. Шаман вернулся домой, но его убили. Это вызвало раздор среди татар, приведшее к многочисленным войнам и кровопролитию. Несмотря на то, что прошло много лет, вплоть до времен Чингис хана, между ними все еще продолжалась эта размолвка. Наконец, после того как Чингисхан одержал победу и укрепил свою власть, он приказал убить всех, кто вступил в союз с этими племенами. [Старшие и младшие братья Саин-тегин отправились и убили этого шамана Чаркил-Нудуя. Вследствие этого между татарами и монголами началась война...».]

В начале создания империи Чингисхана каждое из монгольских и немонгольских племен брали из татарского племени жен. Чингисхан тоже взял из этого племени девушек. Есулюн и Есугет были из татарского племени. Старший брат Чингис хана- Джочи-Касар взял из этого племени взял из этого племени невесту. По этой причине некоторые татары прятали и защищали своих детей. Чингис хан приказал своему брату Джочи-Касару собрать тысячу татар и убить их. Однако Джочи-Касар из жалости убил только пятьсот человек, и в память о своих татарских женах, спрятал остальные пятьсот человек. Когда Чингис хан узнал об этом, он признал Джочи-Касара виновным. Он имел еще два-три греха, о которых будет рассказано позже.

После гнева Чингис хана, татарское племя частично уничтожили, часть спрятали по углам и отправлены в армии. Дети были пристроены по домам, беременные женщины родили татарское потомство, которое воспитали монголы. Многие из этих детей стали эмирами. Эмиры из этого племени были почти в каждой провинции.

Одним из тех, кто вырос в окружении Чингис хана и его жен является Кутуку-Найон. История следующая, когда Чингис хан уничтожил [татарское] племя, у него не было сына. Он хотел, чтобы у Борте Кучин родился ребенок. Чингисхан подобрал ребенка, которого увидел на обочине дороги, и отдал его Борте Кучину. Она усыновила его и вырастила. Когда он вырос, его звали Шики-Кутуку. Он называл Чингисхана отцом. [А Борте матерью.] После смерти Борте Кучин он положил руку на ее могилу и горько плакал. Угедей каган также называл его старшим братом. *Шики-Кутуку, проживший восемьдесят два года, решал дела самым правильным образом. Он сделал все, чтобы люди не лгали от страха.* В Монголии с тех пор и до сих пор не было такого человека, который бы правильно решал дела. От него были переданы некоторые пронизательные методы рассмотрения дел, и эти правила записаны в этой книге. Он известен как образец честности и верности в речи.

Например, когда ему было пятнадцать лет, армия Чингисхана столкнулась с большими трудностями из-за сильного снегопада. Был военачальник по имени Кучукур-нойон из племени йсутов. Внезапно он увидел козу [оленя] на дороге, засыпанной снегом. Кутуку сказал Кучукуру «Давайте будем преследовать их, им не сбежать в снегу». Кутуку последовал за ними. Когда армия расположилась на ночь, Чингис хан искал Кутуку, но не смог его найти. Кучукур сказал: «Он погнался за этими дикими животными». Чингисхан расстроенный пошел спать. Здесь было правильно злиться. Когда прибыл Кутуку, Чингис хан спросил: «Что ты сделал?» Он ответил: «Я преследовал оленя. Из двадцати, только трое или четверо убежали, остальных я поймал». Чингис хан недоумевал, как такая странная вещь произошла с этим маленьким мальчиком, и послал Кучукур найона со множеством воинов за

убитыми животными. Они пошли и привели их. Поэтому Кутукуй стал уважаемым человеком в сердце хана.

Однажды, когда Кутуку было всего двенадцать лет, Чингис хан уехал на коне без своего войска. Подошла группа конокрадов из племени тайджиут. Младшему сыну Чингисхана [Тулую] было всего пять лет. Когда он играл возле палатки, воры хотели поймать его и увезти на лошади. Мать мальчика [Его старший брат] ворвалась и схватила вора за руку. Кутуку тоже ворвался, схватил вора за другую руку и не отпускал. Когда они собирались бежать, собака [принадлежащая Бараку], охранявшая стадо, напали на вора и забрали ребенка из рук вора. В этот момент прибыл Чингис хан, поймал воров и убил их. Смелые и добрые дела Кутуку вызвали восхищение Чингис хана.

Позже в татарском племени были еще два мальчика по имени Кули и Кара Менгету Ухэ. У татарских женщин было много палаток. Они относились к ним с добротой. Женщины попросили их и забрали у хана. Двое из них принадлежат роду двух его татарских жен Есулюн и Есукат хатун. Чингисхан уважал Кула и сделал его эмиром. Позже он стал великим и уважаемым полководцем в армии Толуй-хана...».

[146-16a] *Истории о племени меркитов. Октябрь.* [В эпоху Чингисхана вождем меркитов был Токта-беки]. Чингис хан взял тринадцатилетнюю дочь Токта-беки [по имени Туруйкачин] для Хубилай хана. Она была красивее всех остальных, но поскольку у нее не было ребенка, он считал ее бесполезной.

В какой-то момент Онг-хан совершил набег на страну Токта-беки. Он захватил его жен. [Из числе жен Токта-беки он взял двух по имени Кутукай и Кылык. Также он захватил брата Токта – Куду и его сына Джилауна, который родился от дочери Онг-хана и приходился ему внуком]

Второй брат Токта был Орхан. У Орхана были дети: Тукуз, Куса, Куду, Джилаун и Джибук, Култукан-Мерген. [Они были дети Токта] Из этих шести сыновей Онг хан убил Тукуза. Куза убил Чингис хан, напав на его войско. Джилауна и Джибука также убил Чингис хан. Куду был убит во время битвы с Чингисханом, [когда направился к кипчакам].

[Меркиты] много раз сражались с Чингис ханом, об этом будет изложено в дальнейшем. Племя меркитов - это проблемное сообщество. После многих сражений Чингисхан приказал, чтобы ни один пленник из их племени не оставался в живых. Солдаты убили всех, кого они захватили. Очень немногие люди выжили.

Женщины, взятые из этого племени, были: Огул-Каймиш хатун, которая была женой Гуяк-хана. Она родила от него двух сыновей: Хаджу и Наку.

Кулан-хатун была женой Чингис хана. У нее был сын по имени Кулкан. Токта Беки объединился с найманским ханом Таян ханом и вел крупные сражения с Чингис ханом. Таян хан умер, а Токта Беки сбежал с одним из своих сыновей и где-то спрятался. Когда армия Чингис хана выступила против него, он был убит. Его брат Куду и сыновья [Джилу и Маджар] не смогли забрать его тело, но отрезали ему голову и увезли ее. Достигнув уйгурской границы, они послали к Йидикуту посланника по имени Букан, но Йидикут убил это посланника и передал послание Чингис хану, сказав: «Я убил их посланника, и между нами возникла вражда». В то время племя джурьятов вступило в союз с Чингисханом, но они снова стали врагами. Старейшина племени джурьят Тагай-Далу был убит меркитом по имени Кудун Орчан во время бегства. Они забрали все, что могли разграбить, и оставили их в руинах. После этого у джурьятов не осталось ни силы, ни власти.

[186-19a] *История о племени баяут. Ноябрь.* Племя имеет множество ветвей, но самыми известными являются только две. Одна из них джадай баяут, другая кахерин-баяут. Джадай является рекой в Монголии. Тех, кто проживает в этой местности так и называют баяут, а тех, кто проживает в степи называют кехерин. [...]

В юности Чингисхан в то пору, когда у него началась война с племенем тайджиут, племя баяут было с ним в союзе. [Из тридцати куреней войска Чингисхана, один курень составляли они, он приказал этому племени именоваться утеку] Они обладали правом брать невесту и рода Чингисхана. В то время был полководец [левого крыла] по имени Бука гургон нойон. *Он стал командующим тумена.* [Он добился, чтобы невесту отдали ему]. Борагуль нойон был из племени *кахерин-баяут* [баяут джадай] и его братья тоже из этого племени.

Был другой эмир, умный и понимающий эмир по имени Унгуз. [...когда Борагуль нойон стал эмиром-темником, на его место отведывателем пищи и стольником встал Унгуз...]

Во времена Чингисхана жил один умный и понимающий человек по имени Соркан [он был названным отцом Чингисхана]. Он был очень умным и смыслённым, в спорных ситуациях находил нужные слова и поучал, он принадлежал к унгу-бугулов. В то время, когда Чингисхан не был еще государем. Каждое из еще непокоренных племен имело государя. Соркан сказал: «Те, кто претендует на трон государственной власти – Улак Удур из племени татар, другой Сече Беки из племени кият, третий Джамука сечен из племени джиджират. Но в конце концов Тимучин станет императором, так как он является самым опытным и способным для этого человеком». Случилось так, как он сказал.

У Соркана был сын по имени Кукуджу. У Кукуджу был сын по имени Нокай Яргучи. А его сыновья Туг-Тимур, Алгу, Есен-Бука. Другими сыновьями Кукуджу были Джучи и Мустафа, при правлении каана они были судьями. [...] Хубилай хан имел супругу Баяучин родом из этого племени. От нее был сын по имени Туган. Ширкей сын Менгу кагана, по матери Баяучин были из этого племени.

[196-20a] *История о племени салджиут.* [...] В Иране к этому племени принадлежат Шейх Суюнчи и его брат Балту Суинчи.

Когда Чингисхан потерял отца, во времена, когда был маленьким. Эти два человека служили его отцу Есугей Бахадуру. Через какое-то время они объединились с монголами дарлекинами и подчинились Чингисхану. Чингисхан посоветовался с Джамукой сеченом и отправил своих гонцов к катаганам и салджиутам. Обычай был таков, что эти гонцы говорили загадками. Среди них был один человек [имя пропущено], который сказал: «Кунгират, татар и дарлекин монголы, которые не имели с нами родственных отношений - теперь они хотят присоединиться к нам и стать друзьями». Они не согласились, бросили в лицо гонца еду из кишок и крови овцы, под названием «сухте». *Они подвергли пыткам гонцов.* [Гонцов отправили с презрением обратно]. По этой причине начался еще больший раздор между ними. Они много раз воевали. В конце Чингисхан стал победителем и убил большое количество людей. Несмотря на их большое количество, немногим удалось выжить. Ранее они были братьями, но после стали рабами. Некоторые из них стали подчиняться другим племенам. Родства с Чингисханом не осталось и следа. Так как Чингисхан приказал не жениться на них и не давать им своих дочерей, с целью того, чтобы не было между ними братства.

[20a-21a] *История о племени тайджиут. Племя тайджиут было многочисленным.* [Племя тайджиут произошло от Датум-Менена, то есть его второго сына.]

Однако в золотом свитке [Алтан-дафтара] указано, что они произошли от Чараке Лингума, сына хана Кайду. *Лингум означает великий полководец.* [...]

[...] [Корень происхождения был таков. У хана Кайду было три сына. От старшего сына Байсункура произошел род Чингисхана, от второго сына Чараке-Лингума произошли тайджиуты. Третьего сына звали Джаучин, от него произошли племена артакан и сиджиут.]

После того, как Байсункур умер, Чараке-Лингум занял его место. У него было два сына Ганду-чине и Улугчин-чине. [Их мать также была матерью Тумбине-хана] От той жены также был сын Суркакдуку-чине, который был его заместителем. Сын который встал на его место был Хамбакай каган. [...]

В то время все родственники жили в согласии. Татарское племя подчинилось императору Китая. Они поймали Хамбакай хана и отправили к Алтан хану, умертвили и посадили на лошадь. [Пригвоздили к деревянному ослу] Один из сыновей Кабул хана, Кутула каган отправился в поход с целью отомстить китайской стороне и убил большинство из них в боях. *После этого тайджиутское племя приобрело авторитет в глазах Есугей бахадура.* [Тайджиуты были в союзе и стали друзьями Есугей бахадура] Однако во времена Чингисхана возникла вражда с тайджиутами, но сыновья [Чараке-Лингума] Ганду-чине и Улугчин-чине встали на сторону Чингисхана. Сопrotивление Чингисхану оказали потомки Хамбакай хана и Кадана-Тайши. Суть была таковой: Туда сын Кадана-Тайши, у него был сын Джочи хан, но не тот Джочи хан, который был сыном Кутлукана и был в союзе с Чингисханом. Отец Сулдус найона родом из племени сулдус [и Джэбе] Их истории будут рассказаны в соответствующих местах. Они бежали и искали убежища у Чингисхана. [...]

Адал Хан происходит из рода Хамбакай каана. *Они были врагами во времена Есугей Бахадира, но стали друзьями во времена Чингисхана.* [Есугей бахадур не вел с ним распрей] У Адал хана был сын по имени Таргудай Кирилтук. Значение Кирилтука – завистливый и скупой. В конце концов между ними возник разлад с Есугей Бахадиром, и позже также они стали враждовать с Чингисханом. Таргудай Кирилтук приходился двоюродным братом старейшины Туда.

Они были союзниками. Хукучу Ангу также является сыном его двоюродного брата. Их родословные и истории есть в разделе Кайду хана, если посмотрите, то поймете. Некоторые племена, в том числе племена урут, мангут и джурьюты, были союзниками тайджиутов. Их лидерам был Урдур-Бурдут. [Предводителями части племени джурьют] Улуг Бахадир, Тагай Далу, Магу, Ядака. Джамука иногда был союзником, а иногда нарушал свое слово. Племена ингирас, нуякин, куралас, баарин, катагин и салджиут были им подвластны, но потом отошли.

Джуле и Каджиан беки были их командирами. Джакамбу был союзником тайджиутов [брат Онг-хана]. Онг хан стал союзником Чингис хана, так они стали врагами Чингисхана.

Заключение

Лондонский список «Таварихи гузидайи нусрат-наме» считается наиболее древним и полным по содержанию по сравнению с его другими копиями, он был взят как основа этой статьи. К сожалению весь перевод источника невозможно уместить в одну статью, поэтому были предоставлены отдельные его фрагменты, касающиеся историй из жизни Огуз-хана и Чингизхана. Были переведены первая и вторая глава источника и частично представлены в данной статье в сравнении с другой более ранней рукописью «Джами ат-таварих». В первой главе описываются сведения об Огуз-хане и тюркских племенах. Во второй главе дается информация о монгольских племенах, которые находились в составе войска Чингисхана.

Почитание великого полководца Чингисхана было настолько высоким, что часть тюркских племен сами провозгласили себя монголами (дарлекин-монголы). Некоторые из тюркских племен имели своего хана, и до конца не причисляли себя к монголам. Основу войска Чингисхана составляли монгольские рода, произошедшие от Алан-Гоа (нирун-монголы). Однако монгольская земля была богата и другими, не родственными с Чингисханом монгольскими племенами.

Благодаря проведенному исследованию удалось дополнить некоторые исторические данные отличающиеся в «Джами ат-таварих». Либо сведения, прочтенные с древнего чагатайского языка, но не донесенные правильным образом до читателя. В заключении были выявлены следующие отличия, которые указываются в «Таварихи гузидайи нусрат-наме»:

1. Племена уйгуры, кипчаки, карлуки и калачи *были союзниками Аргун-хана*

2. Сыновья Абулджа-хана по имени Кара-хан, Ор-хан, Коз-хан и Гур-хан были неверными, в то время как в «Джами ат-таварих» говорится, что народ был неверным.

3. После женитьбы на богобоязненной девушке Огуз-хана, люди говорили, что благодаря Огузу они были счастливы и довольны великим миром.

4. Кара-хан был ранен и убит. После этой битвы в течение семидесяти двух лет. В «Джами ат-таварих» - семидесяти пяти лет.

5. Потомки Огуз-хана обладали своей землей, племенами, казной, невестами.

6. Джалаиры в некоторых историях об их ветви приписываются к монголам.

7. Мукали гайон из ветви джат возглавил левое крыло армии Чингис хана.

8. Богол гойон сменил пост своего отца во времена Угедея-хана. В «Джами ат-таварих» Богол гойон был заместителем своего отца.

9. Некоторые из сыновей второго сына Кутукдура были в союзе с Чагатай-ханом. В «Джами ат-таварих» один из детей Кутукту – Олкун был эмиром над тысячью войнов. Одного из этих детей звали Булаудур.

10. В параграфе о джалаирах имеется добавление: Когда Чингисхан выделил солдат своим сыновьям, он назначил военачальника по имени Эмюге из племени Джалаир и послал армию к Чагатаю. У Исавура, который был командующим армией Барака, также был сын по имени Исавур Йеке.

11. Шики-Кутуку, проживший восемьдесят два года, решал дела самым правильным образом. Он сделал все, чтобы люди не лгали от страха

12. Бука гургон нойон из племени баяут стал командующим тумена.

В целом тюркоязычные рукописи «Джами ат-таварих» и «Таварихи гузидаи нусрат-наме» по ранней истории Огуз-хана и Чингисхана являются идентичными по общему сюжету, но существуют некоторые отличия.

Литература:

Акрамов А.М. Таварих-и гузида - Нусрат-наме: сочинение анонимного автора XVI в. Диссертация на соискание учен. степени кандидата филол. наук. Ташкент: Ин-т востоковедения им. Абу Райхана Бируни АН УзССР. 190 с.

Акрамов А.М. «Таварихи гузида – нусрат-наме». Исследование, критический текст, аннотированное оглавление и таблица сводных оглавлений. Ташкент:Фан. 1967. 644 с.

Байбулатова Л.Ф. Отражение роли ислама в «Таварих-и гузида-нусрат-наме» // Золотоордынское обозрение. Т. 10. No. 3. С. 601-611

Бартольд В.В. Отчет о командировке в Туркестан. Т. XV, вып. II-III. СПб.: ЗВО ИРАО, 1904. 280 с.

Бартольд В.В. Сочинения: Работы по исторической географии и истории Ирана. Газан Махмуд. Москва: Наука, 1971. С. 495.

Березин И.Н. Шейбаниада. История монголо-тюрков. Т. 1. Казань: Библиотека восточных историков, 1849. 340 с.

Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста. М.: НВИ-Тезаурус, 2001. 224 с.

Лерх П. Археологическая поездка в Туркестанский край в 1867 году. СПб., 1870, стр. 11.

Ибрагимов С., Мингулов Н.Н., Пищулина К., Юдин В. Материалы по истории Казахских ханств XV-XVIII веков (извлечения из персидских и тюркских сочинений). Алма-Ата: Наука, 1969. 655 с.

Мустакимов И.А. Владения Шибана и Шибанидов в XIII-XV вв. по данным некоторых арабографических источников // Средневековые тюрко-татарские государства. 2010. No. 2. С. 21-32

Ойнус М.Э. Сравнительный метод в общественных науках: Диссертация на соискание учёной степени кандидата философских наук. Ленинград: ЛГУ им. А. А. Жданова, 1984. 209 с.

Петров К. И. Очерки феодальных отношений у киргизов в XV-XVIII вв. Фрунзе: Изд-во АН Киргизской ССР, 1961. 166 с.

Петров К. И. Очерк происхождения киргизского народа. Фрунзе: Изд-во АН Киргизской ССР, 1963. 149 с.

Рашид-ад-Дин Ф. Джамии ат-таварих. Сборник летописей. Т. 1. Книга 1. М.; Л.: Издательство АН СССР. 1952. 197 с.

Рашид-ад-Дин Ф. Джамии ат-таварих. Сборник летописей. Т. 2. М.; Л.: Издательство АН СССР. 1960. 213 с.

Русина Ю. А. Методология источниковедения Екатеринбург: Из-во Урал. ун-та, 2015. С. 193.

Rieu Ch. Catalogue of the Turkish Manuscripts in the British Museum. London: Longmans, 1888. 358 p.

Рычков П.И. История Оренбургская. Оренбург: Тип. -лит. Евфимовского-Мировицкого, 1896. 95 с.

Сабитов Ж.М. Таварих-и гузида-йи нусрат-нама как источник по генеалогии джучидов// Золотоордынская цивилизация. No 2. Казань, 2009. С.108-116.

Сабитов Ж. М., Рева Р. Ю. Сравнение сведений «Муизз ал-Ансаб» и «Таварих-и гузида-йи нусрат-наме» о ханах улуса Джучи с данными нумизматики // Золотоордынское обозрение. 2016. No. 1. Казань. С. 102-114.

Семенов А. А. Первые Шейбаниды и борьба за Мавераннахр. Т. 12, вып. 1. Изд-во АН Тадж. ССР, 1954. С. 111–50.

Поднятые на белой кошме. Ханы казахской степей. Астана: Астана Даму-21, 2006. 256 с.

Трепавлов В.В. История Ногайской Орды / Отв. ред. М. А. Усманов. Казань: Издательский дом «Казанская недвижимость», 2016. 764 с.

References:

Akramov A.M. (1967) Tavarikh-i guzida - Nusrat-name: cochineniye anonimnogo avtora XVI v. [Tavarikh-i guzida - Nusrat-name: work of an anonymous author of the 16th century] Dissertatsiya na soiskaniye uchen. stepeni kandidata filol. nauk. Tashkent: In-t vostokovedeniya im. Abu Raykhana Biruni AN UzSSR. 190 p. (in Rus.)

Akramov A.M. (1967) «Tavarikhi guzida – nusrat-name». Issledovaniye, kritichesky tekst, annotirovannoye oglavleniye i tablitsa svodnykh oglavleny. [Tavarikh-i guzida - Nusrat-name. Research, critical text, annotated table of contents and table of summary tables of contents.] Tashkent:Fan. 644 p. (in Rus.)

Baybulatova L.F. (2022) Otrajenieroli islama v «Tavarih-i guzida-nusrat-name»[Reflection of the role of Islam in «Tavarih-i guzida-nusrat-nam»] //Zolotoordynskoe obozrenie. T. 10. No. 3. P. 601-611. (in Rus.)

Bartold V.V.(1904) Otchet o komandirovke v Turkestan. [Report on a business trip to Turkestan] T. XV, vyp. II-III. SPb.: ZVO IRAO, 280 p. (in Rus.)

Bartold V.V. (1971) Sochineniya: Raboty po istoricheskoy geografii i istorii Irana. [Works on historical geography and history of Iran] Gazan Makhmud. Moskva: Nauka, P. 495. (in Rus.)

Berezin I.N. (1849) Sheybaniada. Istoriya mongolo-tyurkov. [History of the Mongol-Turks] T. 1. Kazan: Biblioteka vostochnykh istorikov,. 340 p. (in Rus.)

Brandes M.P., Provotorov V.I. (2001) Predperevodchesky analiz teksta. [Pre-translation analysis of the text] М.: NVI-Tezaurus, 224 p. (in Rus.)

Lerkh P. (1870) Arkheologicheskaya poyezdka v Turkestansky kray v 1867 godu. [Archaeological trip to the Turkestan region in 1867] SPb., P. 11. (in Rus.)

Ibragimov S., Mingulov N.N., Pischulina K., YUdin V. (1969) Materialyi po istorii Kazahskikh hanstv XV-XVIII vekov (izvlecheniya iz persidskikh i tyurkskikh sochineniy). [Materials on the history of the Kazakh khanates of the XV-XVIII centuries: (Extracts from

Mustakimov I.A. Vladeniya (2010) SHibana i SHibanidov v XIII-XV vv. po danyim nekotorykh arabografichnykh istochnikov [Possessions of Shiban and Shibanids in the XIII-XV centuries. according to some Arabographic sources] // Srednevekovyie tyurko-tatarskie gosudarstva. No. 2. P. 21-32. (in Rus.)

Oynus M.E. (1984) Sravnitelny metod v obshchestvennykh naukakh. [Comparative method in social sciences] Dissertatsiya na soiskaniye uchyonoy stepeni kandidata filosofskikh nauk. Leningrad: LGU im. A. A. Zhdanova, 209 p. (in Rus.)

Petrov K. I. (1961) Ocherki feodalnykh otnosheny u kirgizov v XV-XVIII vv. [Essays on feudal relations among the Kyrgyz in the 15th-18th centuries] Frunze: Izd-vo AN Kirgizskoy SSR, 166 p.

Petrov K. I. (1963) Ocherk proiskhozhdeniya kirgizskogo naroda. [Essay on the development of the Kyrgyz people.] Frunze: Izd-vo AN Kirgizskoy SSR, 149 p.

Rashid-ad-Din F. Dzhami at-tavarikh. Sbornik letopisey. (1952) [Jami at-tavarikh. Collection of chronicles.] T. 1. Kniga 1. M.; L.: Izdatelstvo AN SSSR. 197 p. (in Rus.)

Rashid-ad-Din F. (1960) Dzhami at-tavarikh. Sbornik letopisey. [Jami at-tavarikh. Collection of chronicles.] T. 2. M.; L.: Izdatelstvo AN SSSR. 213 p. (in Rus.)

Rieu Ch. (1888) Catalogue of the Turkish Manuscripts in the British Museum. London: Longmans, 358 p. (in Eng.)

Rusina Yu. A. (2015) Metodologiya istochnikovedeniya. [Methodology of source study] Yekaterinburg: Iz-vo Ural. un-ta, P. 193. (in Rus.)

Rychkov P.I. (1896) Istoriya Orenburgskaya. [History of Orenburg] Orenburg: Tip.-lit. Yevfimovskogo-Mirovitskogo, 95 p. (in Rus.)

Sabitov J.M. (2009) Tavarikh-i guzida-yi nusrat-nama kak istochnik po genealogii djuchidov [Tavarikh-i guzida-yi nusrat-nama as a source on the genealogy of the Jochids] // Zolotoordynskaya tsivilizatsiya. Nr2. Kazan, P.108-116. (in Rus.)

Sabitov J. M., Reva R. YU. (2016) Sravnenie svedeniy «Muizz al-Ansab» i «Tavarikh-i guzida-yi nusrat-name» o hanah ulusa Djuchi s danyimi numizmatiki [Comparison of the information of «Muizz Al-Ansab» and «Tavarikh guzida-yi nusrat-name» about the khans of Jochi ulus with numismatics data] // Zolotoordynskoe obozrenie. Nr1. P. 102-114. (in Rus.)

Semenov A. A. (1954) Pervye Sheybanidy i borba za Maverannakhr. [Sheibanids and the struggle for Transoxiana] T. 12, vyp. 1. Izd-vo AN Tadzh. SSR, P. 111–50. (in Rus.)

Sultanov T.I. (2006) Podnyatyie na beloy koshme: potomki Chingis-hana. [Raised on a white cat: descendants of Genghis Khan] Almaty: Dayk-press, 273 p. (in Rus.)

Trepavlov V.V. (2016) Istoriya Nogayskoy Ordyi [The history of the Nogai Horde]. Kazan: Kazanskaya nedvijimost, 764 p. (in Rus.)

*¹Марғұлан А.С. ²Жұмабаева А.А.

¹Ш.Ш. Уәлиханов атындағы Тарих және этнология институты,
Алматы, Қазақстан

²Жошы Ұлысын зерттеу ғылыми институты, Астана, Қазақстан
E-mail: ¹aida.1@mail.ru, ²zhaygerm@gmail.com

АЛТЫН ОРДА ТАРИХЫНАН «ТАВАРИХИ ҒУЗИДАЙИ
НУСРАТ-НАМЕ» БОЙЫНША

Аңдатпа. Мақалада Ұлыбританиядағы Британ мұражайының қорларында сақталған №3222 «Таварихи Гузидайи Нусрат-Наме» қолжазбасының үзіндісінің аудармасы мен талдауы берілген. Қолжазбада Оғыз хан, Шыңғыс хан сияқты басты тарихи тұлғалардың шығу тегі, өмірі мен қызметі туралы құнды деректер бар. Сонымен бірге дереккөзге кейіннен моңғол ұлты шыққан түркі және моңғол тайпаларының қалыптасу тарихы туралы мәліметтер енгізілген. Зерттелген Лондон көшірмесінің бұрын жарияланбаған бөлігін аудару және жан-жақты талдау, «Джами ат-таварих» тарихи ескерткішінің деректерімен талдау және салыстыру. Зерттеу әдістері белгісіз автордың «Таварихи Гузидайи Нусрат-наме» қолжазбасын аудару және дереккөздік талдау және Рашид ад-Диннің «Жами ат-таварих» қолжазбасымен салыстырмалы талдау болып табылады. Шежіренің абсолютті маңызы бар, соның арқасында Оғыз ханның Нұхтан шыққанын анықтауға мүмкіндік туды, ал оның Алла Тағалаға деген сенімін қолдаған тайпалар ұйғырлар, қарлұқтар, қыпшақтар, қалачтар болды. Оғыз хан Шыңғыс ханнан көп бұрын өмір сүргендіктен, ол Алтын Ордадағы оқиғалардың барысына әсер ете алмады. Бүкіл Моңғол мемлекетінің тарихындағы белсенді субъектілер моңғол тайпалары меркіттердің, тайжиуттардың, салжиуттардың, баяуттардың және т.б. Алтын Орда тарихын шежірелер бойынша зерттеу барысында Нирун моңғолдары (нағыз моңғол тайпалары) мен дарлекин моңғолдарының (түркі тайпалары) қалыптасу процесіндегі Оғыз хан мен Шыңғыс ханның маңызын түсінуге мүмкіндік туды. Қазіргі моңғол және қазақ болмысының қалыптасуының шешуші сәті не болды.

Алғыс: Мақала Қазақстан Республикасы Ғылым және жоғары білім министрлігі Ғылым Комитетінің «Таварих-и гузида-и нусрат-наме тілдік-тарихи талдауы» жас ғалымдар гранттық қаржыландыру жобасын жүзеге асыру аясында орындалды (тіркеу нөмірі: АР 19574484).

Түйін сөздер: Оғыз хан, Шыңғыс хан, Алтын Орда, әскербасылары, шығыс қолжазбалары, ортағасырлық зерттеулер, өмірбаяны, жеңістері

¹Margulan A.S. ²Zhumabayeva A.A.

¹Ch.Ch.Valikhanov Institute of History and Ethnology, Almaty, Kazakhstan

²Institute for the Study of the Ulus of Jochi, Astana, Kazakhstan

E-mail: ¹aida.1@mail.ru, ²zhaygerm@gmail.com

FROM THE HISTORY OF THE GOLDEN HORDE BASED ON THE DATA OF «TAVARIHI GUZIDAYI NUSRAT-NAME»

Abstract. The article provides translation and analysis of the fragment of manuscript No. 3222 "Tavarikhi guzidayi nusrat-name", stored in the collections of the British Museum in Great Britain. The manuscript contains valuable data on the origin, life and work of such key historical figures as Oghuz Khan and Genghis Khan. At the same time, the source includes information on the history of the formation of the Turkic and Mongol tribes, which subsequently formed the Mongolian nation. The goal and objectives are to translate and comprehensively analyze the previously unpublished part of the studied London copy, analysis and comparison with the data of the historical monument "Jami at-tavarikh". The methods of the study are translation and source analysis of the manuscript "Tavarikhi guzidayi nusrat-name" by an unknown author and a comparative analysis with the manuscript "Jami at-tavarikh" by Rashid ad-Din. The chronicle has an absolute value, thanks to it, it became possible to learn the origin of Oguz Khan from Noah, and the tribes that supported his faith in the Almighty were the Uighurs, Karluks, Kipchaks, Kalachi. Since Oguz Khan lived long before Genghis Khan, he could not influence the course of events in the Golden Horde. Active actors in the history of the All-Mongolian state were the Mongol tribes of Merkits, Taijiuts, Saljiut, Bayaut and

others. In the process of studying the history of the Golden Horde according to the chronicle, it became possible to understand the significance of Oguz Khan and Genghis Khan in the process of forming the Nirun Mongols (truly Mongol tribes) and Darlekin Mongols (Turkic tribes). Which became a key moment in the formation of modern Mongolian and Kazakh identity.

Acknowledgements: The article was prepared as part of the implementation of the project of grant financing of young scientists of the Committee of science of the Ministry of science and higher education of the Republic of Kazakhstan «Linguistic-historical analysis of «Tavarih-i guzida-yi Nusrat-name» (registration number: AR 19574484).

Keywords: Oguz Khan, Genghis Khan, Golden Horde, military leaders, eastern manuscripts, medieval studies, biography, victories

Сведения об авторах:

Марғұлан Аида Серікқызы, PhD докторант, научный сотрудник, Институт истории и этнологии им.Ч.Ч. Валиханова, Алматы, Казахстан.

Жумабаева Айгерм Амырбековна, PhD, ведущий научный сотрудник, Научный институт изучения Улуса Джучи, Астана, Казахстан.

Авторлар туралы мәлімет:

Марғұлан Аида Серікқызы, PhD-докторант, ғылыми қызметкер, Ш.Ш. Уәлиханов атындағы Тарих және этнология институты, Алматы, Қазақстан.

Жумабаева Айгерм Амырбековна, PhD, ғылыми қызметкер, Жошы Ұлысын зерттеу ғылыми институты, Астана, Қазақстан.

Information about authors:

Margulan Aida Serikkyzy, PhD-doctoral student, researcher, Ch.Ch. Valikhanov Institute of History and Ethnology, Almaty, Kazakhstan.

Zhumabayeva Aigerim Amyrbekovna, PhD, Leading researcher, Scientific Institute for the Study of Jochi Ulus, Astana, Kazakhstan.